

## VÉTYAINCE DE SAMUEL BELET

Bernard Chapuis, Porrentruy, patois jurassien (JU)

1. I m'en feus allaie m' laivaie les mains â bené. Ci «cab'nèt» était ènne sombre tchaimbratte â **pyain-pie d' lai mâjon d'haibitâchion**. Chire David m'y aittendait. È m' dyé : « I vîns de djâsaie d'avô ton onçha; aidonc **i t'âi envie tçheri** po qu' nôs f'seuchîns coégnéchaince. I te bèy'raî po aicmencie tyînze francs poi mois. » È me pairé aivoi encoé pus croûye mine que l' djoué d'aivaint, djâne, les traits tyiris, l'air de tyétyun que n'é p' dremit.

2. È tyiré ïn carnèt d'ènne des cases de son poulpitre :

– C'ment qu' te t'aippeles?

I yi dis **mon nom, mes p'têts noms** èt peus l'annèe qu'i seus tchoé â monde ; è graiy'né tot çoli dains ïn carnèt, d'aivô âchi le djoué de mon entrèe en lai fèrme, satché l'encre d'aivô ïn void poussat, peus, croûjaint ses mains d'vaint lu : « I n'âi p' fâte de te dire que te t' condurés bîn. Ton onçhâ m'è aichurie qu' t'étôs ïn bon l'ôvrie, ç'ât ç' qu'an v'lant voûere. Dains tos les cas, t'és l'air robuchte po ton aidge. (È m' ravoétait d' lai tête és pies.) Taint meus, taint meus... s'i seus content d' toi, i veus voûere è t'augmentaie. »



Ancienne « fumassière » à Savièse (VS). Photo Bretz, 2017.

Sortir le fumier. *Salyî lo fêmé* (VD), *chörtî à droûdza* (Nendaz VS), *chali ó fêmé* (Savièse VS), *kourà lo bóouk* (Évolène VS), *mènâ foûra la drûze* (Évolène VS), *chayi le fêmé* (FR), *betâ fro la drudze* (FR), *soûetchi le f'mie* (JU), *tirie l'femie* (JU).

3. È s' coidgé; èt i allôs paitchi tyaind qu'è m' raipp'lé d'ïn mot :  
« Qu'ât-ce que te f'sais **ci en d'vaint** ?

– È m'aivïnt envie aidie Ulysse è **soûetchi l' femie**.

– Ât-ce que te peus dj' **boussaie lai boy'vatte** ?

– È m'sanne bïn qu'i poërrôs, mains i n'ai p'encoé épreuvé.

– È t' fâdré épreuvaie. »

4. Ç'ât dïnche qu'i seus entrè **po tot d' bon** en lai fërme. I saivôs mit'naint qu'i dyaingn'rôs tyïnze francs poi mois. È m' sannait qu' c'était brâment. I feus vit'ment â courant de totes les bésaingnes : **sayie, traïre, aippyaiyie, aitchi l'étrain, foërraidgie** ; i f'sôs l'ôvraidge d'ïn hanne. An s' yevait és quaitre â tchâtemps, és cïntyè en huvie. Tot comptant, è faiyait s' botaie è traïre, an poëtchait l' laicé en lai frut'rie. Nôs étïns dous è l' poëtchait, Ulysse èt peus moi, poèche qu'in hanne tot pai lu n'y airait p' seûffi, èt peus, è y aivait des côps djuqu'è cent litres.

5. È y avait dous de cés craïches en fie qu'an aïppele des boéyes – ènne petète èt peus ènne grôsse. Ulysse étaint pus véye que moi, c'était lu que poëtchait lai grôsse. **I m'en sentôs offeinché**, d'ataint pus qu'â v'laidge an s' fotait d' moi. Âchi **i aivôs bïn tieusain** de n' djemais me botaie en tch'mïn en meinme temps qu' lu. **I païchôs l' premie**.

6. Djuqu'â v'laidge, è fât comptaie ïn bon quât d'hoûere. Ènne quairantainne de kilos, po ïn boûebe de saze ans, ç'ât poijoint, mains lai **fietè** me bèyait des foûeches, i ai vite aivu fait d'aïppâre è réglaiè mon pas chu le **bailanch'ment**, fâte de quoi le laicé vôs tçhisse poi d'chus lai tête. Dains lai frut'rie, è y aivait aidé ènne tyïnzainne de boûebes en train d' sâtaie èt d' rire; ès m' fesïnt ïn pô pavou, poèche qu'ès étïnt tus pus véyes que moi; vite, i f'sôs inchcrire mon laicé èt peus i m' sâvais. I êtôs aidé de r'touè aivaint Ulysse ç' qui f'sait qu'i êtôs bïn vu di paitron.

7. Èt peus an entrait dains lai djouénè èt vit'ment èlles se cheûyïnt, d'aivô les foins, ènne tchouse aïprés l'âtre, lai **moûechon**, les voiyïns, èt en lai fin ïn pô d' veindaindage, poèche que Chire David pochédait âchi des veingnes, pus en airriere, dains les hâts. Ç' qu'ât d' bïn dains ces grantes fërmes, ç'ât qu'an y fait ïn pô tos les métiers, èt djuqu'â métie d' boétchie, s'an veut : an tyuait, djeût'ment quaitre poûes tchéque èrbâ.

8. D'âtre paït, i êtôs bïn tratè. ïn pô en lai dure po chûr poèche que Recordon n'était p' aïjie, mains Chire David aivait l'eûye chu tot èt Recordon le saivait bïn. **An aivait è maindgie è foûejon ; lai neûrr'ture étaint boénne**.